

Prot. n. 12705

Pisa, 30.09.2010

Affisso all'Albo ufficiale il 1° ottobre 2010

IL RETTORE

VISTO: lo Statuto dell'Università di Pisa, emanato con D.R. 30 settembre 1994, n. 1196 e successive modifiche;

VISTO: il D.M. 3 novembre 1999, n. 509;

VISTO: il D.M. 22 ottobre 2004, n.270;

VISTA: la legge 4 novembre 2005, n.230;

VISTO: il D.M. 8 luglio 2008;

VISTO: il Regolamento didattico di Ateneo, emanato con D.R. 24 giugno 2008, n. 9018;

VISTO: il Regolamento di Ateneo per la disciplina degli incarichi di insegnamento e per le attività didattiche integrative, emanato con D.R. 29 maggio 2009, n. 7968, e successive modifiche;

VISTA: la richiesta del Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, con cui chiede di bandire una selezione per il conferimento degli incarichi per attività didattiche integrative per l'anno accademico 2010/11 di cui all'allegato A del presente bando, secondo quanto deliberato dalla Facoltà in data 16.09.2010;

DATO ATTO che il Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere ha dichiarato con nota sopraindicata che non è possibile ricondurre tali incarichi ai doveri didattici istituzionali dei docenti di ruolo della Facoltà medesima;

ACCERTATO che la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, per gli incarichi retribuiti, ha dichiarato che esiste specifica disponibilità finanziaria sul pertinente capitolo del centro di spesa in questione;

DECRETA

Art. 1 - Oggetto del bando -

L'Università di Pisa bandisce una selezione per il conferimento degli incarichi per attività didattiche integrative della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di cui all'allegato A del presente bando.

Per ogni incarico è specificato il corso di studio, la denominazione dell'insegnamento, l'anno accademico e il semestre di riferimento, la durata dell'incarico, l'eventuale obbligo di svolgere esami, il numero di ore di didattica frontale previste, la specifica professionalità, preferenziale ai fini della valutazione comparativa da parte della Facoltà, la gratuità o meno dell'incarico.

Ogni incarico di insegnamento è individuato nell'allegato A con un codice di selezione.

Art. 2- Requisiti per l'ammissione -

Possono partecipare alla selezione:

- a) professori o ricercatori di ruolo;
- b) soggetti italiani o stranieri in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali in possesso di laurea specialistica, magistrale o vecchio ordinamento (o possesso del titolo equipollente rilasciato da autorità straniera e dichiarato tale dalle autorità italiane) nonché di un titolo di formazione specialistica post-laurea nella materia di durata non inferiore all'anno, sostituibile - per gli esperti ed i liberi professionisti - con l'esercizio delle relative mansioni o professioni per non meno di tre anni;
- c) soggetti incaricati all'interno di strutture universitarie, che abbiano svolto adeguate attività di ricerca debitamente documentate;
- d) i lettori di madrelingua straniera di cui all'art. 28 del D.P.R. 382/1980, ed i collaboratori ed esperti linguistici di cui alla legge 236/1995, in presenza delle stesse condizioni di cui alla lett.c),

Art. 3 - Domande e Termini di presentazione -

Le domande di ammissione alla procedura selettiva, redatte in carta semplice e sottoscritte dall'interessato, devono essere indirizzate al Magnifico Rettore dell'Università di Pisa - Lungarno Pacinotti, 43/44 - 56126 Pisa e devono essere presentate all'Ufficio Protocollo entro il termine perentorio di **dieci** giorni decorrenti dal giorno successivo a quello di affissione all'Albo Ufficiale di Ateneo. Nel caso in cui il termine coincida con i giorni di sabato o domenica, la scadenza è fissata al lunedì successivo.

L'orario dell'Ufficio Protocollo dell'Università di Pisa è: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00; il martedì e il giovedì dalle 15.00 alle 17.00.

La data di presentazione delle domande è stabilita dal timbro a data di protocollo generale di entrata dell'Università di Pisa.

Le domande, da formularsi distintamente, pena l'esclusione, per ciascun incarico, devono essere redatte secondo lo schema allegato al presente bando (allegato B), riportando tutte le indicazioni richieste.

Ad ogni domanda devono essere allegati:

1. curriculum scientifico e didattico datato e sottoscritto utilizzando il fac simile di cui all'allegato C
2. copia di un documento di identità.

I candidati di cui alle lettere c) e d) dell'art. 2 del presente bando dovranno inoltre presentare una certificazione rilasciata dal direttore del dipartimento universitario o di altra struttura di ricerca presso cui è stata svolta l'attività di ricerca, con l'indicazione del suo oggetto e della sua durata, o una dichiarazione sostitutiva di certificazione ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000 contenente le stesse indicazioni (allegato D).

Art. 4- Valutazione comparativa -

Con riferimento all'incarico di attività didattica integrativa bandito e alla specifica professionalità richiesta, indicati nell'allegato A al presente bando, il Consiglio di Facoltà procede alla valutazione comparativa dei candidati sulla base dei seguenti criteri:

- a) verifica di precedente svolgimento in ruolo di insegnamento nella stessa facoltà e sulla stessa materia e/o sullo stesso settore scientifico-disciplinare;
- b) valutazione di pregresse esperienze didattiche diverse dalle precedenti;
- c) esame della produzione scientifica;
- d) attribuzione del punteggio alle prove scritte o pratiche, ove previste;
- e) ponderazione dei titoli di formazione post-laurea, di soggiorni di studio in Italia o all'estero, di tirocini, di borse di studio o di ricerca, di iscrizione ad albi professionali e di durata dell'attività libero-professionale o di servizio (per gli esperti da reclutare all'esterno dell'ambiente universitario).

Il criterio di cui alla lettera a) riveste il carattere di priorità e preferenzialità.

Se previsto nell'allegato A, la valutazione comparativa è preceduta da prove scritte o pratiche.

In questo caso il Consiglio di Facoltà, previa determinazione di una commissione esaminatrice composta da tre docenti di ruolo esperti della materia e competente a sovrintendere allo svolgimento delle prove, tiene conto anche della votazione riportata dai candidati nelle prove e comunicata dalla commissione.

La proposta di conferimento dell'incarico, assunta a maggioranza assoluta dei partecipanti alla seduta del Consiglio di Facoltà, è pubblicata sul sito web della Facoltà.

Nel caso di un'unica candidatura il Consiglio di Facoltà utilizza i criteri di valutazione previsti per dichiarare l'idoneità del candidato all'affidamento dell'incarico.

Art. 5 - Affidamento dell'incarico -

A seguito della delibera del Consiglio di Facoltà, il Preside procede all'affidamento dell'incarico al candidato dichiarato idoneo o vincitore della selezione, a mezzo lettera di incarico sottoscritta dall'interessato o eventuale stipula di contratto se a titolo oneroso.

L'attività oggetto dell'incarico non dà luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli dell'università.

L'incarico potrà essere rinnovato dalla Facoltà, previa verifica dell'attività svolta.

I vincitori, se docenti o ricercatori di ruolo, saranno invitati dal Preside a presentare i seguenti documenti:

- a) nulla osta della Facoltà o Ateneo di appartenenza (se di altra facoltà o Ateneo rispetto a quella dove si svolgerà l'incarico) entro 30 gg dalla stipula del contratto; in caso di mancata presentazione il contratto deve intendersi risolto;

- b) dichiarazione di superamento del numero di ore previsto come dovere istituzionale del professore o ricercatore (se l'incarico è retribuito);
- c) modulistica necessaria per l'erogazione del compenso (se l'incarico è retribuito).

I vincitori, se trattasi di personale non di ruolo presso le Università italiane, saranno invece invitati a presentare i seguenti documenti:

- a) nulla osta dell'amministrazione di appartenenza (se dipendente di altro ente pubblico) entro 30 gg dalla stipula del contratto; in caso di mancata presentazione il contratto deve intendersi risolto;
- b) eventuale documentazione relativa all'iscrizione all'albo (se libero professionista);
- c) modulistica necessaria per l'erogazione del compenso (se l'incarico è retribuito).

L'importo eventualmente indicato nell'allegato A, deve intendersi lordo dipendente.

Gli stati, fatti e qualità personali autocertificati dai vincitori della presente procedura selettiva sono soggetti, da parte dell'Università di Pisa, a idonei controlli, anche a campione, circa la veridicità degli stessi.

Art. 6 - Diritti e doveri dei soggetti incaricati -

I soggetti incaricati sono tenuti ad adempiere a tutti gli obblighi previsti dal Regolamento didattico di Ateneo, nonché ad eventuali disposizioni emanate in materia dalle singole facoltà. In pratica sono tenuti alla corretta tenuta dell'agenda delle attività didattiche e a tener conto di quanto eventualmente indicato nell'allegato A al presente bando per ogni singolo incarico.

I soggetti incaricati non hanno diritto alla partecipazione agli organismi didattici e ai consigli di corso di studio. Possono partecipare agli organi collegiali a titolo consultivo, se invitati dal presidente dell'organo.

Gli incaricati mediante contratto hanno diritto al trattamento previdenziale di cui all'art. 2 c. 26 ss., legge 335/1995 e successive modifiche e integrazioni.

L'Università provvede alla copertura assicurativa per infortuni e responsabilità civile verso terzi.

Art. 7- Pubblicità della presente procedura selettiva -

Il bando relativo alla presente procedura selettiva è pubblicato mediante affissione all'albo ufficiale dell'Università di Pisa ed è liberamente accessibile via Internet presso il sito web dell'Università di Pisa all'indirizzo <http://www.unipi.it/ateneo/bandi/selezioni/index.htm> .

Art. 8 - Responsabile del procedimento

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la dott.ssa Laura Tangheroni, Unità Reclutamento docenti e tecnici amministrativi - Università di Pisa - Lungarno Pacinotti 43,44 - Pisa, e-mail l.tangheroni@adm.unipi.it.

Art. 9 - Trattamento dei dati personali

Il trattamento dei dati personali è disciplinato dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n.196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 29 luglio 2003, Serie generale n.174, Supplemento ordinario n.123/L.

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla selezione, sono trattati esclusivamente per le finalità di gestione del presente bando.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione.

L'interessato gode dei diritti di cui alla citata legge, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di far rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge.

Art. 10 - Norma di rinvio-

Per quanto non espressamente previsto dal presente bando, valgono, in quanto applicabili, le disposizioni previste dalla normativa citata nelle premesse del presente decreto, nonché le leggi vigenti in materia.

IL RETTORE
(Prof. M. Pasquali)

ANNO ACCADEMICO 2010/11

Allegato A

codice selezione = LIN10D001

Classe	Corso di studio	Insegnamento
L-11	Lingue e Letterature Straniere	Lingua e traduzione: lingua spagnola 1
Modulo		
Lingua e traduzione: Lingua spagnola 1		
Anno	Semestre	
primo	annuale	
Durata contratto	Durata esami	
1 anno	annuale	
Ore didattica	Cfu	Retribuito/gratuito
49	7	Incarico di didattica integrativa retribuito € 40/ora lordo dipendente
Professionalità preferenziale		
comprovata competenza nel settore disciplinare specifico corroborata da titoli scientifici a stampa		

codice selezione = LIN10D002

Classe	Corso di studio	Insegnamento
L-11	Lingue e Letterature Straniere	Lingua e traduzione: lingua spagnola 2
Modulo		
Lingua e traduzione: Lingua Spagnola 2		
Anno	Semestre	
secondo	annuale	
Durata contratto	Durata esami	
1 anno	annuale	
Ore didattica	Cfu	Retribuito/gratuito
49	7	Incarico di didattica integrativa retribuito € 40/ora lordo dipendente
Professionalità preferenziale		
Comprovata competenza nel settore disciplinare specifico, corroborata da titoli scientifici a stampa		

codice selezione = LIN10D003

Classe	Corso di studio	Insegnamento
L-11	Lingue e Letterature Straniere	Lingua e traduzione: lingua portoghese 2
Modulo		
Lingua e traduzione: lingua portoghese 2		
Anno	Semestre	
secondo	annuale	
Durata contratto	Durata esami	
1 anno	annuale	
Ore didattica	Cfu	Retribuito/gratuito
35	5	Incarico di didattica integrativa retribuito € 40/ora lordo dipendente
Professionalità preferenziale		
Comprovata competenza nel settore disciplinare specifico, corroborata da titoli scientifici a stampa		

codice selezione = LIN10D004

Classe	Corso di studio	Insegnamento
L-11	Lingue e Letterature Straniere	Lingua e traduzione: lingua russa 3
Modulo		
Lingua e traduzione: lingua russa 3		
Anno	Semestre	
terzo	annuale	
Durata contratto	Durata esami	
1 anno	annuale	
Ore didattica	Cfu	Retribuito/gratuito
28	4	Incarico di didattica integrativa retribuito € 40/ora lordo dipendente
Professionalità preferenziale		
Comprovata competenza nel settore disciplinare specifico, corroborata da titoli scientifici a stampa		

codice selezione = LIN10D005
Classe Corso di studio Insegnamento
L-11 Lingue e Letterature Straniere Letteratura tedesca 2
Modulo
Letteratura tedesca 2
Anno Semestre
secondo annuale
Durata contratto Durata esami
1 anno annuale
Ore didattica Cfu Retribuito/gratuito
35 5 Incarico di didattica integrativa retribuito € 40/ora lordo dipendente
Professionalità preferenziale
Comprovata competenza nel settore disciplinare specifico, corroborata da titoli scientifici a stampa

codice selezione = LIN10D006
Classe Corso di studio Insegnamento
LM-37 Lingue e Letterature moderne euroamericane Lingua russa A
Modulo
Lingua russa 1
Anno Semestre
primo annuale
Durata contratto Durata esami
1 anno annuale
Ore didattica Cfu Retribuito/gratuito
20 3 Incarico di didattica integrativa retribuito € 40/ora lordo dipendente
Professionalità preferenziale
Comprovata competenza nel settore disciplinare specifico, corroborata da titoli scientifici a stampa

codice selezione = LIN10D007
Classe Corso di studio Insegnamento
LM-37 Traduzione letteraria e saggistica Lingua e traduzione- Lingua portoghese 1
Modulo
Lingua e traduzione- Lingua portoghese
Anno Semestre
primo annuale
Durata contratto Durata esami
1 anno annuale
Ore didattica Cfu Retribuito/gratuito
21 3 Incarico di didattica integrativa retribuito € 40/ora lordo dipendente
Professionalità preferenziale
Comprovata competenza nel settore disciplinare specifico, corroborata da titoli scientifici a stampa

codice selezione = LIN10D008
Classe Corso di studio Insegnamento
LM-37 Traduzione letteraria e saggistica Lingua e traduzione - Lingua russa 1
Modulo
Lingua e traduzione- Lingua russa
Anno Semestre
primo primo
Durata contratto Durata esami
1 anno annuale
Ore didattica Cfu Retribuito/gratuito
21 3 Incarico di didattica integrativa retribuito € 40/ora lordo dipendente
Professionalità preferenziale
Comprovata competenza nel settore disciplinare specifico, corroborata da titoli scientifici a stampa

codice selezione = LIN10D009

Classe	Corso di studio	Insegnamento
LM-37	Traduzione letteraria e saggistica	Lingua e traduzione- Lingua tedesca 1
Modulo		
Lingua e traduzione-Lingua tedesca		
Anno	Semestre	
primo	annuale	
Durata contratto	Durata esami	
1 anno	triennale	
Ore didattica	Cfu	Retribuito/gratuito
56	8	Incarico di didattica integrativa retribuito € 50/ora lordo dipendente
Professionalità preferenziale		
traduttore professionista con comprovata esperienza mediante lista di pubblicazioni		

codice selezione = LIN10D010

Classe	Corso di studio	Insegnamento
LM-37	Traduzione letteraria e saggistica	Lingua e traduzione- Lingua tedesca 2
Modulo		
Lingua e traduzione- Lingua tedesca 2		
Anno	Semestre	
secondo	annuale	
Durata contratto	Durata esami	
1 anno	annuale	
Ore didattica	Cfu	Retribuito/gratuito
56	8	Incarico di didattica integrativa retribuito € 50/ora lordo dipendente
Professionalità preferenziale		
traduttore professionista con comprovata competenza mediante lista di pubblicazioni		

Al Magnifico Rettore dell'Università di Pisa
Lungarno Pacinotti, 43-44
56100 PISA

__ l __ sottoscritt __ _____ nat __ a _____

(prov. di ____) il _____ e residente in _____

(prov. di ____) c.a.p. _____ via _____ n. _____

codice fiscale: _____

CHIEDE

di essere ammesso/a a partecipare alla selezione per l'attribuzione del seguente incarico relativo all'anno accademico 2010/11:

codice selezione: _____

Facoltà: _____

corso di studio: _____

denominazione dell'insegnamento/modulo: _____

A tal fine dichiara sotto la propria responsabilità di trovarsi in una delle seguenti posizioni:

- 1) professore ordinario/associato/ricercatore di ruolo presso l'Università di _____
(barrare le voci che non interessano)
- 2) soggetto italiano o straniero in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali
- 3) soggetto incaricato all'interno di strutture universitarie, che abbia svolto adeguate attività di ricerca debitamente documentate:
tipo di incarico svolto: _____ presso la
seguente struttura universitaria _____
- 4) lettore di madrelingua straniera di cui all'art. 28 del D.P.R. 382/1980/collaboratore ed esperto linguistico di cui alla legge 236/1995.

Allega il curriculum della propria attività scientifica e didattica (datato e sottoscritto) unitamente alla dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà ai sensi degli artt. 19 e 47 del DPR 445 del 28/12/2000 (allegato C) e a copia del documento di identità.

Autorizza l'Università di Pisa al trattamento dei propri dati personali così come previsto dall'art. 9 del bando di concorso.

Dichiara di essere a conoscenza che le dichiarazioni mendaci sono punite ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia.

Si impegna a comunicare le eventuali variazioni successive, riconoscendo che l'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente o da mancata, oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali e telegrafici, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Elegge il proprio domicilio ai fini concorsuali in _____

Via _____ n. _____ c.a.p. _____

tel. _____ ; e-mail: _____ Cell. _____ .

Solo per i candidati di cui al punto 2

Dichiara inoltre di essere in possesso di:

- a) laurea specialistica/magistrale/vecchio ordinamento in
(barrare le voci che non interessano)

_____,
conseguita presso l'Università di _____ in data _____

(o possesso del titolo equipollente rilasciato da autorità straniere e dichiarato tale dalle autorità italiane _____)

E

- 1) titolo di formazione specialistica post-laurea, di durata non inferiore all'anno:

_____,
conseguito presso l'Università di _____ in data _____

O

- 2) (solo per gli esperti ed i liberi professionisti)

di aver esercitato la libera professione o di essere esperto in _____
_____ per non meno di tre anni

(dettagliare nel curriculum tutti gli elementi utili a definire la durata dell'attività)

Solo per i candidati di cui ai punti 3) e 4)

Allega inoltre:

una certificazione rilasciata dal direttore del dipartimento universitario o di altra struttura di ricerca presso cui è stata svolta l'attività di ricerca, con l'indicazione del suo oggetto e della sua durata

oppure

una dichiarazione sostitutiva di certificazione ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000 contenente le stesse indicazioni (allegato D).

Data _____

Firma _____ (a)

a) Apporre la propria firma in calce alla domanda; la stessa non dovrà essere autenticata.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'
Artt. 19 e 47 del DPR 445 del 28/12/2000**

 L sottoscritt _____

nat _ a _____ provincia di _____ (____)

il _____ residente a _____ provincia di (____)

Via/Piazza _____ n. _____

Consapevole delle responsabilità penali previste dagli artt. 75 e 76 del DPR 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci

DICHIARA

Che quanto contenuto nel curriculum scientifico e didattico di seguito riportato (o allegato alla presente dichiarazione) è corrispondente al vero.

CURRICULUM SCIENTIFICO E DIDATTICO

Data _____

 L Dichiarante

Esente da autentica di firma ed esente da imposta di bollo

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE

Art.46 del DPR 445 del 28/12/2000

__L__ sottoscritt _____

nat _ a _____ provincia di _____ (____)

il _____ residente a _____ provincia di (____)

Via/Piazza _____ n. _____

Consapevole delle responsabilità penali previste dagli artt.75 e 76 del DPR 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci

DICHIARA

Data _____

__L__ Dichiarante

Esente da autentica di firma ed esente da imposta di bollo